

**TRAINING AND DISCOVERING CORPUS-BASED DATA-DRIVEN  
EXERCISES IN ENGLISH TEACHING (L2/FL) TO NATIVE SPEAKERS  
OF PORTUGUESE (L1)**

**Nataliya Godinho Soares Vieira**

**Trabalho de Projecto em Didáctica do Inglês**

---

Project submitted as part requirement for the degree of Masters in English teaching, under the supervision of Prof. Dr. Carlos Ceia, Full Professor of English Studies at the Department of Modern Languages, Cultures and Literatures, Faculty of Human and Social Sciences, NOVA University of Lisbon.

March 2012

Trabalho de Projecto apresentado para cumprimento dos requisitos necessários à obtenção do grau de Mestre em Ensino do Inglês realizado sob a orientação científica de Professor Doutor Carlos Ceia, Professor catedrático de Estudos Ingleses do Departamento de Línguas, Literaturas e Culturas Modernas da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa.

Março de 2012

*For teachers of English in Portugal*

## **ACKNOWLEDGEMENTS**

I'm deeply thankful to my parents for their constant interest and significant investment in my education and to my husband for encouraging me to pursue this Master degree.

I am sincerely grateful to Prof. Dr. Carlos Ceia, my supervisor, for his availability to guide this project and for the time of our cooperation that I will benefit from for a long time.

Special thanks to Prof. Allyson Jane Roberts who helped me to improve the quality of the project.

My thanks go to my colleagues and friends, Maria Antónia Duarte Silva, Carla Martinez, Iulia Grigor and Tülay Mumcu, for their friendship, enthusiasm and willingness to share their teaching experience during some tea parties.

For me it would be pleasure to know that the project is useful for teachers of English in Portugal or other countries.

# TRAINING AND DISCOVERING CORPUS-BASED DATA-DRIVEN EXERCISES IN ENGLISH TEACHING (L2/FL) TO NATIVE SPEAKERS OF PORTUGUESE (L1)

NATALIYA GODINHO SOARES VIEIRA

## ABSTRACT

Considering the rapid development of new technologies and their use in teaching/learning foreign languages, Corpus Linguistics provides new tools and materials that can enhance the second language acquisition. This project presents a framework of theoretical principles related to online corpora and proposes the examples of training and discovering corpus-based data-driven exercises that can be an original contribution to English teaching (L2) to native speakers of Portuguese (L1).

Data-driven exercises, based on concordances extracted from corpora, provide discovery teaching and involve learners in "discovery learning". It impacts positively on the personal development of a teacher as well as a learner. The project serves to multiple pedagogical purposes related to the application of data-driven learning (DDL) approach and some ICT-based resources in teaching/learning foreign languages.

**KEYWORDS:** *monolingual/parallel corpora, data-driven learning (DDL), training data-driven corpus-based exercises, discovering corpus-based data-driven exercises, English (L2) teaching/learning, native speakers of Portuguese (L1).*

## O RECURSO A EXERCÍCIOS BASEADOS EM CORPORA NO ENSINO DE INGLÊS (L2/LE) PARA FALANTES NATIVOS DE PORTUGUÊS (L1)

## RESUMO

Considerando o rápido desenvolvimento das novas tecnologias e o seu uso no ensino de línguas estrangeiras, Linguística de Corpus oferece novas ferramentas e materiais que enriquecem a aprendizagem de uma segunda língua. Este projecto apresenta um quadro de princípios teóricos relacionados com os *corpora online* e propõe os exemplos de *training* e *discovering corpus-based data-driven* exercícios, que são uma contribuição original para o ensino/aprendizagem de Inglês (L2) aos falantes nativos da língua Portuguesa (L1).

Os *data-driven* exercícios, com base em concordâncias extraídas de corpora, proporcionam um ensino-descoberta e envolvem os alunos numa "aprendizagem-descoberta", enriquecendo, deste modo, o desenvolvimento pessoal dos professores e dos alunos. Múltiplas são as finalidades pedagógicas deste projecto relacionadas com a utilização da *data-driven learning* (DDL) abordagem assim como a aplicação dos recursos baseados em TIC no ensino/aprendizagem das línguas estrangeiras.

**PALAVRAS-CHAVES:** *monolingues/paralelos corpora, data-driven learning (DDL), training corpus-based data-driven exercícios, discovering corpus-based data-driven exercícios, ensino/aprendizagem do Inglês (L2), falantes nativos da língua Portuguesa (L1).*